



भारत का राजपत्र The Gazette of India

असाधारण
EXTRAORDINARY

PART II—Section 3—Sub-Section (ii)

भाग II—खण्ड 3—उप-खण्ड (ii)

प्राधिकार से प्रकाशित
PUBLISHED BY AUTHORITY

नं. 561]

नई दिल्ली, सोमवार, सितम्बर 30, 1991/आश्विन 8, 1913

No. 561]

NEW DELHI, MONDAY, SEPTEMBER 30, 1991/ASVINA 8, 1913

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे कि यह अलग संकलन में रखा जा सके

Separate Paging is given to this Part in order that it may be filed as a separate compilation

मानव संसाधन विकास मंत्रालय

(शिक्षा विभाग)

आदेश

नई दिल्ली, 30 सितम्बर, 1991

सा.प्रा. 657(अ) :—कापीराइट अधिनियम, 1957 (1957 का 14) की धारा 40 द्वारा प्रदत्त अधिकारों का प्रयोग करते हुए और अन्तर्राष्ट्रीय कापीराइट आदेश, 1958 के अधिनियम में केन्द्रीय सरकार एतद्वारा निम्नलिखित आदेश देती है :—

1. (1) इस आदेश को अन्तर्राष्ट्रीय कापीराइट आदेश, 1991 कहा जाएगा ।

(2) यह सरकारी गजट में प्रकाशित होने की तारीख से लागू होगा ।

2. इस आदेश में जब तक कि विषयवस्तु में अन्यथा अपेक्षित न हो :—

(क) “बर्न कन्वेंशन देश का” अर्थ है वह देश जो बर्न कापीराइट यूनियन का सदस्य है और वह देश जिसका उल्लेख सारणी के भाग I अथवा II में किया गया है ;

(ख) “फोनोग्राम्स कन्वेंशन देश” का अर्थ है वह देश जिसने अपने फोनोग्राम्स के अनाधिकृत अनुलिपिकरण के विरुद्ध फोनोग्राम्स के संरक्षण अथवा निर्माताओं के सम्मेलन, जो अक्टूबर उन्तीसवें दिन, एक हजार नौ सो और इकहत्तर को जेनेवा में हुआ था, का समर्थन किया है अथवा स्वीकार किया है अथवा इस पर सहमति व्यक्त की है और सारणी के भाग V में उल्लिखित देश शामिल हैं ;

(ग) “सारणी” का अर्थ है इस आदेश के साथ संलग्न सारणी ;

(घ) “यूनिवर्सल कापीराइट कन्वेंशन कन्ट्री” का अर्थ है वह देश जिसने यूनिवर्सल कापीराइट कन्वेंशन

का या तो समर्थन किया है अथवा इसे स्वीकार किया है या इस पर सहमति व्यक्त की है और जो सारणी के भाग III अथवा IV में उल्लिखित देश शामिल हैं ;

स्पष्टीकरण : “फोनोग्राम” का अर्थ है प्रदर्शन ध्वनियों अथवा अन्य ध्वनियों का कोई भी मात्र श्रवणसंबंधी निर्धारण

3. पैराग्राफ 4 प्रावधानों की शर्त पर कापीराइट अधिनियम, 1957 (1957 का 14) के सभी प्रावधान (अब से बाद जो कापीराइट “अधिनियम” कहलाएगा”) अध्याय VIII के प्रावधानों को छोड़कर और वे अन्य प्रावधान जो केवल भारतीय कृतियों पर लागू होते हैं निम्नलिखित पर लागू होंगे :—

(क) कोई भी कृति, जो अनुसूची के भाग I, II, III अथवा IV में उल्लिखित देश में पहले बनी हो या प्रकाशित हुई हो, उस पर यह उसी ढंग से लागू होंगे जैसे कि यह भारत में ही पहले प्रकाशित हुई थी ;

(ख) कोई भी कृति जो सारणी के भाग I, II, III अथवा IV में उल्लिखित देश को छोड़कर किसी अन्य देश में प्रथम बनी हो अथवा प्रकाशित हुई हो, जिसका लेखक ऐसे प्रकाशन की तारीख को अथवा उस तारीख को लेखक मर चुका था, अपनी मृत्यु के समय वह, सारणी के भाग I, II, III अथवा IV में उल्लिखित देश का राष्ट्रिक था, उसी ढंग से लागू होगा जैसे उस समय लेखक भारत का नागरिक था।

(ग) वह अप्रकाशित कृति, जिसका लेखक कृति के बनाने अथवा इसके प्रकाशन के समय, सारणी के भाग I, II, III अथवा IV में उल्लिखित किसी देश का राष्ट्रिक, अधिवासी था उसी ढंग से लागू होगा जैसे कि लेखक भारत का नागरिक अथवा अधिवासी था।

(घ) कोई ऐसी कृति, जो सारणी के भाग I, II, III अथवा IV में उल्लिखित देश के किसी कानून के अन्तर्गत निगमित निकाय द्वारा पहले बनाई अथवा प्रकाशित की गई हो, उसी ढंग से लागू होगा जैसे कि यह भारत में लागू किसी कानून के अन्तर्गत निगमित थी ; और

(ङ) पहली बार निर्मित किया गया निकाय, जिसका निर्माता, ऐसे निर्माण की तारीख को सूची के भाग V में उल्लिखित देश का राष्ट्रिक अथवा ऐसे देश में लागू कानून के अन्तर्गत निगमित एक निकाय था, उसी ढंग से लागू होगा जैसे कि निर्माता भारत का नागरिक था अथवा भारत में लागू

कानून के अन्तर्गत निगमित एक निकाय था, जैसा भी उस समय मामला हो।

स्पष्टीकरण : ‘निकाय’ का मतलब कोई भी डिस्क, टेप, छिद्रदार रोल अथवा अन्य यन्त्र जिसमें ध्वनियां समाविष्ट की जाती हैं ताकि ध्वनियों को उनमें दोबारा उत्पन्न किया जा सके, चलचित्र कला में संबंधित ध्वनि पट्टी के अलावा।

4. पैराग्राफ 3(क) में कुछ भी शामिल होने के बावजूद अधिनियम की धारा 32 की उपधारा (1) के प्रावधान :

(i) सूची के भाग 1 अथवा (ii) में दिए गए बर्न समझौते के किसी भी देश में पहली बार निमित्त अथवा प्रकाशित कार्य पर लागू नहीं होंगे।

(ii) सूची के भाग iii अथवा iv में उल्लिखित किसी भी विश्वव्यापी कापीराइट समझौते के किसी भी देश में पहली बार निमित्त अथवा प्रकाशित कार्य पर लागू होंगे। ये केवल ऐसे कार्य का भारत के संविधान की आठवीं सूची में दी गई किसी भी भाग में अनुवाद करने के संबंध में।

5. धारा 32 के प्रावधान (उप-धारा) (1) को छोड़कर 32क तथा 32ख सूची के भाग 1 में दिए गए बर्न समझौते के देश अथवा सूची के भाग III में दिए गए विश्वव्यापी कापीराइट समझौते के देश में पहली बार निमित्त अथवा प्रकाशित कार्य पर लागू होंगे।

9. किसी भी कार्य में कापीराइट की अवधि उस अवधि से अधिक नहीं होगी जितनी इसके मूल देश में है।

स्पष्टीकरण :—इस पैराग्राफ में “मूल देश” का मतलब होगा :—

(क) बर्न समझौते के देश अथवा विश्वव्यापी कापीराइट समझौते के देश में पहली बार निमित्त अथवा प्रकाशित कार्य के मामले में, वह देश ;

(ख) बर्न समझौते के देश अथवा विश्वव्यापी कापीराइट समझौते के देश में साथ-साथ निमित्त अथवा प्रकाशित कार्य के मामले में तथा जो देश न तो बर्न समझौते का देश हो न ही विश्वव्यापी कापीराइट समझौते का देश हो उस देश के मामले में, पहला देश ;

(ग) उस कार्य के मामले में जो बर्न समझौते के अनेक देशों में साथ-साथ निमित्त अथवा प्रकाशित हुआ हो, वह देश जिसका कानून ऐसे कार्य की निम्नतम कापीराइट अवधि निर्धारित करते हैं।

(घ) उस कार्य के मामले में जो विश्वव्यापी कापीराइट समझौते के अनेक देशों में साथ-साथ निमित्त अथवा प्रकाशित हुआ हो, वह देश जिसका कानून

ऐसे कार्य के लिए निम्नतम कापीराइट अवधि निर्धारित करते हैं।

- (ङ) किसी अप्रकाशित कार्य अथवा ऐसे कार्य के मामले में जो बर्न सम्झौते के देशों अथवा विश्वव्यापी कापीराइट सम्झौते के देशों के अलावा किसी देश में निमित्त अथवा प्रकाशित किया गया हो, वह देश जिसका लेखक नागरिक था, अथवा वह देश जिसका वह इसके प्रथम प्रकाशन के समय अधिवासी था, जो भी कापीराइट की लंबी अवधि प्रदान करें।

7 अंतर्गट्टीय कापीराइट आवेदन, 1958 के प्रावधान इस आवेदन के लागू होने की तारीख से प्रभावी नहीं होंगे।

अनुसूची

भाग-1

बर्न सम्मेलन के देश, जिन्होंने सम्मेलन के 1971 की विषयवस्तु का अनुसमर्थन किया है/स्वीकार किया/सहमत हुए।

[पैराग्राफ 2(क) देखें]

1. आस्ट्रेलिया
2. आस्ट्रिया
3. बारबाडोस
4. बेनिन
5. ब्राजील
6. बल्गारिया
7. बुरुकिना फासो
8. कैमरून
9. सेंट्रल अफ्रीकन रिपब्लिक
10. चिली
11. कोलम्बिया
12. कांगो
13. कोस्टा रिको
14. कोटे डी वाइवरे
15. साइप्रस
16. चेकोस्लावाकिया
17. डेनमार्क
18. ईश्र
19. फिनलैंड
20. फ्रांस
21. गेबोन
22. जर्मनी
23. यूनान
24. गुडना
25. गुडना बिमाड
26. होली सी
27. होन्डुरस
28. हंगरी
29. इटली

30. जापान
31. लेसोथी
32. लाइबेरिया
33. लीबिया
34. लक्सम बर्ग
35. मलेशिया
36. माली
37. मॉरीटानिया
38. मारीशस
39. मेक्सिको
40. मोनाको
41. मोरक्को
42. नीदरलैंड
43. नाइजर
44. पेरू
45. पोलैंड
46. पुर्तगाल
47. रवान्डी
48. सेनेगल
49. स्पेन
50. सूरीनाम
51. स्वीडन
52. टोगो
53. ट्रिनिदाद और टोबागो
54. ट्यूनिशिया
55. ब्रिटेन
56. संयुक्त राज्य अमेरिका
57. अरूणये
58. वेनेजुएला
59. यूगोस्लाविया
60. जैरे

भाग-II

बर्न सम्मेलन देश, जिन्हें अभी सम्मेलन की 1971 की विषयवस्तु का अनुसमर्थन करना है/स्वीकार करना है। सहमत होना है।

[पैराग्राफ 2 (क) देखें]

1. अर्जेंटीना
2. बहमास
3. बेल्जियम
4. कनाडा
5. चेड
6. फ़िजी
7. आईसलैंड
8. आयरलैंड
9. इजराईल
10. लेबनान
11. लिश्टेन्सटीन
12. मादागासकर

13. माल्टा
14. न्यूजीलैंड
15. नारवे
16. पाकिस्तान
17. फिलीपीन्स
18. रोमानिया
19. दक्षिण अफ्रीका
20. श्रीलंका
21. स्विटजरलैंड
22. थाइलैंड
23. तुर्की
24. जिम्बावे

भाग III

यूनिवर्सल कॉपीराइट सम्मेलन देश जिन्होंने सम्मेलन की 1971 की विषयवस्तु अनुसमर्थित कर ली है। स्वीकार कर ली है/सहमत है।

[पैराग्राफ 2(घ) देखें]

1. अल्जीरिया
2. आस्ट्रेलिया
3. आस्ट्रिया
4. बहामास
5. बंगलादेश
6. बारबादोस
7. बोलिविया
8. ब्रेजिल
9. बुल्गारिया
10. कैमरून
11. कोलम्बिया
12. कोस्टारिका
13. चेकोस्लोवाकिया
14. डेनमार्क
15. डोमिनीकन गणतंत्र
16. एल सालवादोर
17. फिनलैंड
18. फ्रांस
19. जर्मनी
20. रणूनिया
21. होलीसी
22. हंगरी
23. इटली
24. जापान
25. केन्या
26. मेक्सिको
27. मोनाको
28. मोरोको
29. नीदरलैंड
30. नीग्रो
31. नारवे

32. पनामा
33. पेरू
34. पोलैंड
35. पुर्तगाल
36. कोरिया गणतंत्र
37. रिवाडा
38. सेन्ट बिनसेन्ट एण्ड दि ग्रेनडाइंस
39. सेनेगल
40. स्पेन
41. श्रीलंका
42. स्वीडन
43. त्रिनीडाड व तोबागो
44. तुनिशिया
45. ब्रिटेन
46. अमेरिका
47. युगोस्लाविया

भाग-IV

यूनीवर्सल कॉपीराइट देश, जिन्हें अभी सम्मेलन की 1991 विषयवस्तु का अनुसमर्थन करना है, स्वीकार करना है/सहमत होना है।

[पैराग्राफ 2(घ) देखें]

1. अण्डोरा
2. अर्जेंटीना
3. बेल्जियम
4. बेलारूस
5. कम्बोडिया
6. कनाडा
7. चिली
8. क्यूबा
9. इक्वाडोर
10. फिजी
11. ग्रीस
12. गोंटेमाला
13. गुनिया
14. हैती
15. आईसलैंड
16. आयरलैंड
17. ईजराइल
18. लाओस
19. लेबनान
20. लाईबीरिया
21. लिशटेन्स्टीन
22. लुक्जेंबर्ग
23. मालवी
24. माल्टा
25. मॉरीशस
26. न्यूजीलैंड

27. गिबारागुआ
28. नाईजीरिया
29. पाकिस्तान
30. पैरागुआ
31. फिलीपीन
32. स्वीटजरलैंड
33. रूस
34. वेनजुआ
35. जाम्बिया

36. स्वीडन
37. ट्रिनीदाद व तोबागो
38. ब्रिटेन
39. अमेरिका
40. उरुगुआ
41. वेनजुआ
42. जायरे

[सं.एफ. 12-1/90-आई सी]

जगदीश सागर, संयुक्त सचिव

भाग-V

फोनोग्राम सम्मेलन देश

[पैराग्राफ 2(ख) देखें]

1. अर्जेंटीना
2. आस्ट्रेलिया
3. आस्ट्रिया
4. बारबादोस
5. ब्राज़िल
6. बरुकिना फासी
7. बिले
8. कोरटारिसा
9. चेकोस्लोवाकिया
10. डेनमार्क
11. इक्वेडोर
12. मिश्र
13. एल सल्वाडोर
14. फिजी
15. फिनलैंड
16. फ्रांस
17. जर्मनी
18. गटेमाला
19. होलीसी
20. होन्डुरस
21. हंगरी
22. ईजराइल
23. इटली
24. जापान
25. केन्या
26. लक्सेम्बर्ग
27. मेक्सिको
28. मोनाको
29. न्यूजीलैंड
30. नोरवे
31. पनामा
32. पैरागुआ
33. पेरू
34. कोरिया गणतंत्र
35. स्पेन

MINISTRY OF HUMAN RESOURCE
DEVELOPMENT

(Department of Education)

ORDER

New Delhi, the 30th September, 1991

S.O. 657(E).—In exercise of the powers conferred by section 40 of the Copyright Act, 1957 (14 of 1957), and in supersession of the International Copyright Order, 1958, the Central Government hereby makes the following Order :—

1. (1) This Order may be called the International Copyright Order, 1991.

(2) It shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette.

2. In this Order, unless the context otherwise requires,—

- (a) 'Berne Convention Country' means a country which is a member of the Berne Copyright Union, and includes a country mentioned either in Part I or in Part II of the Schedule;
- (b) 'Phonograms Convention Country' means a country which has either ratified, or accepted or acceded to the Convention for the Protection of Producers of Phonograms against Unauthorised Duplication of their Phonograms, done at Geneva on the twenty-ninth day of October, one thousand nine hundred and seventy one, and includes a country mentioned in Part V of the Schedule;
- (c) 'Schedule' means the Schedule appended to this Order;
- (d) 'Universal Copyright Convention Country' means a country which has either ratified, or accepted or acceded to the Universal Copyright Convention, and includes a country mentioned either in Part III or in Part IV of the Schedule.

EXPLANATION : 'Phonogram' means any exclusively aural fixation of sounds of a performance or other sounds.

3. Subject to the provisions of paragraph 4, all the provisions of the Copyright Act, 1957 (14 of 1957), (hereinafter referred to as the Act), except those of Chapter VIII; and those other provisions which apply exclusively to Indian works, shall apply.—

- (a) to any work first made or published in a country mentioned in Part I, II, III or IV of the Schedule, in like manner as if it was first published in India;
- (b) to any work first made or published in a country other than a country mentioned in Part I, II, III or IV of the Schedule, the author of which was, at the date of such publication, or, where the author was dead on that date, he was at the time of his death, a national of a country mentioned in Part I, II, III or IV of the Schedule, in like manner, as if the author was a citizen of India at that point of time;
- (c) to an unpublished work, the author whereof was, at the time of the making or publication of the work, a national or domiciled in any country mentioned in Parts I, II, III or IV of the Schedule, in like manner, as if the author was a citizen of, or domiciled in, India;
- (d) to any work first made or published by a body corporate incorporated under any law of a country mentioned in Part I, II, III or IV of the Schedule, in like manner, as if it was incorporated under a law in force in India; and
- (e) to a record first made, the producer of which was, at the date of such production, a national of a country mentioned in Part V of the Schedule or a body corporate incorporated under a law in force in such a country, in like manner as if the producer was the citizen of India; or a body corporate incorporated under a law in force in India, as the case may be, at that point of time.

EXPLANATION : 'Record' means any disc, tape, perforated roll or other device in which sounds are embodied so as to be capable of being reproduced therefrom, other than a sound track associated with a cinematograph film.

4. Notwithstanding anything contained in paragraph 3(a), the provisions of sub-section (1) of section 32 of the Act—

- (i) shall not apply to a work first made or published in any Berne Convention country mentioned in Part I or II of the Schedule; and
- (ii) shall apply to a work first made or published in any Universal Copyright Convention country mentioned in Part III or IV of the Schedule, only in respect of the trans-

lation of such work into any language specified in the Eighth Schedule to the Constitution of India.

5. The provisions of sections 32 [Excluding its sub-section (1)], 32A and 32B shall apply to a work first made or published in a Berne Convention Country mentioned in Part I of the Schedule or in a Universal Copyright Convention Country mentioned in Part III of the Schedule.

6. The term of copyright in a work shall not exceed that which is enjoyed by it in its country of origin.

EXPLANATION :—In this paragraph, 'the country of origin' shall mean—

- (a) in the case of a work first made or published in a Berne Convention Country or a Universal Copyright Convention Country, that country;
- (b) in the case of a work made or published simultaneously either in a Berne Convention country or a Universal Copyright Convention Country and in a country which is neither a Berne Convention Country nor a Universal Copyright Convention Country, the former country;
- (c) in the case of a work which is made or published simultaneously in several Berne Convention Countries, the country whose laws grant the shortest term of copyright to such a work;
- (d) in the case of a work which is made or published simultaneously in several Universal Copyright Convention Countries, the country whose laws grant the shortest term of copyright to such a work;
- (e) in the case of an unpublished work or a work first made or published in a country other than a Berne Convention country or a Universal Copyright Convention country, the country of which the author was a citizen, or the country in which he was domiciled at the time of its first publication, whichever grants the longer term of copyright.

7. The provisions of the International Copyright Order, 1958 shall cease to have effect from the date this Order comes into force.

SCHEDULE

PART I

Berne Convention Countries which have Ratified|Accepted|Acceded to the 171 Text of the Convention.

[See Paragraph 2(a)]

1. Australia
2. Austria
3. Barbados
4. Benin

5. Brazil
6. Bulgaria
7. Burkina Faso
8. Cameroon
9. Central African Republic
10. Chile
11. Colombia
12. Congo
13. Costa Rica
14. Cote d'Ivoire
15. Cyprus
16. Czechoslovakia
17. Denmark
18. Egypt
19. Finland
20. France
21. Gabon
22. Germany
23. Greece
24. Guinea
25. Guinea-Bissau
26. Holy See
27. Honduras
28. Hungary
29. Italy
30. Japan
31. Lesotho
32. Liberia
33. Libya
34. Luxembourg
35. Malaysia
36. Mali
37. Mauritania
38. Mauritius
39. Mexico
40. Monaco
41. Morocco
42. Netherlands
43. Niger
44. Peru
45. Poland
46. Portugal
47. Rwanda
48. Senegal
49. Spain
50. Surinam
51. Sweden
52. Togo
53. Trinidad and Tobago
54. Tunisia
55. United Kingdom
56. United States of America
57. Uruguay
58. Venezuela
59. Yugoslavia
60. Zaïre

PART II

Berne Convention Countries which are yet to ratify
accept/accede to the 1971 Text of the Convention.

[See Paragraph 2(a)]

1. Argentina
2. Bahamas
3. Belgium
4. Canada
5. Chad
6. Fiji
7. Iceland
8. Ireland
9. Israel
10. Lebanon
11. Liechtenstein
12. Madagascar
13. Malta
14. New Zealand
15. Norway
16. Pakistan
17. Philippines
18. Romania
19. South Africa
20. Sri Lanka
21. Switzerland
22. Thailand
23. Turkey
24. Zimbabwe

PART III

Universal Copyright Convention Countries which
have Ratified/Accepted/Acceded to the 1971 Text
of the Convention.

[See Paragraph 2(d)]

1. Algeria
2. Australia
3. Austria
4. Bahamas
5. Bangladesh
6. Barbados
7. Bolivia
8. Brazil
9. Bulgaria
10. Cameroon
11. Colombia
12. Costa Rica
13. Czechoslovakia
14. Denmark
15. Dominican Republic
16. El Salvador
17. Finland
18. France
19. Germany
20. Guinea
21. Holy See

22. Hungary
23. Italy
24. Japan
25. Kenya
26. Mexico
27. Monaco
28. Morocco
29. Netherlands
30. Niger
31. Norway
32. Panama
33. Peru
34. Poland
35. Portugal
36. Republic of Korea
37. Rwanda
38. Saint Vincent and the Grenadines
39. Senegal
40. Spain
41. Sri Lanka
42. Sweden
43. Trinidad and Tobago
44. Tunisia
45. United Kingdom
46. United States of America
47. Yugoslavia

PART IV

Universal Copyright Convention Countries which are yet to ratify/accept/accede to the 1971 Text of the Convention.

[See Paragraph 2(d)]

1. Andorra
2. Argentina
3. Belgium
4. Belize
5. Cambodia
6. Canada
7. Chile
8. Cuba
9. Ecuador
10. Fiji
11. Greece
12. Guatemala
13. Guinea
14. Haiti
15. Iceland
16. Ireland
17. Israel
18. Laos
19. Lebanon
20. Liberia
21. Lichtenstein
22. Luxembourg
23. Malawi
24. Malta
25. Mauritius
26. New Zealand

27. Nicaragua
28. Nigeria
29. Pakistan
30. Paraguay
31. Philippines
32. Switzerland
33. Union of Soviet Socialist Republics
34. Venezuela
35. Zambia

PART V

Phonograms Convention Countries

[See Paragraph 2(b)]

1. Argentina
2. Australia
3. Austria
4. Barbados
5. Brazil
6. Burkina Faso
7. Chile
8. Costa Rica
9. Czechoslovakia
10. Denmark
11. Ecuador
12. Egypt
13. El Salvador
14. Fiji
15. Finland
16. France
17. Germany
18. Guatemala
19. Holy See
20. Honduras
21. Hungary
22. Israel
23. Italy
24. Japan
25. Kenya
26. Luxembourg
27. Mexico
28. Monaco
29. New Zealand
30. Norway
31. Panama
32. Paraguay
33. Peru
34. Republic of Korea
35. Spain
36. Sweden
37. Trinidad and Tobago
38. United Kingdom
39. United States of America
40. Uruguay
41. Venezuela
42. Zaire

[No. F. 12-1/90-IC]

JAGDISH SAGAR, Jt. Secy.